

# 城

## OS LIVROS E A CIDADE BOOKS AND THE CITY

# 與 書 日

ISSUE  
20

石  
排  
灣  
圖  
書  
館

新  
新  
駕  
到

A BIBLIOTECA DE  
SEAC PAI VAN  
A RECÉMCHEGADA

SEAC PAI VAN LIBRARY,  
NEWLY OPENED

TIRAGEM / 3000 册; TIRAGEM / 3000 EXEMPLARES. CIRCULATION / 3000 COPIES

- 來到黃金十月，澳門公共圖書館迎來“新成員”——石排灣圖書館，而這個“新生兒”和“社區文化”、“社區服務”兩個關鍵詞密不可分。2009年，由土地工務運輸局公佈規劃開始，石排灣平地起高樓，一個全新的，能容納近六萬人的生活小區已日趨成熟。在社區文化的定義上，社區圖書館作為公共文化設施一部分是非常重要的基礎建設之一，它直接影響社區制度的建立和居民的歸屬感與認同感培育，所以，石排灣圖書館的誕生可謂是該社區居民最近的熱論焦點。

“作者說”的欄目邀請了澳門大學傳播系導師謝曉陽分享她創作《慾望與馴化：人和動物的暗黑史》背後點滴，從歷史到哲學，從身邊小事到影響深遠的動保法，深入淺出的文字，道盡人和動物關係的進化過程。另外，“圖書館手冊”為您介紹全新“自助辦證服務”，要辦理讀者證只需要截螢幕，5分鐘便能完成；“圖書館人”欄目由協調員卓小瑛向讀者詳細介紹了跨館選書的服務細則，圖書館活用技能隨手Get。

春有百花秋有月，在這個標榜收穫的季節，趕快前來圖書館收穫您的思想果實吧！

- Com a chegada do mês de Outubro, as Biblioteca Pública de Macau receberam um novo membro nos seus filiais – Biblioteca de Seac Pai Van, que cria, desde o seu “nascimento”, ligação intrínseca com conceitos “cultura comunitária” e “serviço comunitário”. Em 2009, anunciado e planeado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, uma comunidade com capacidade para 60 mil pessoas nasceu do zero, tendo crescido a olhos vistos. Na vertente de cultura comunitária, a biblioteca pública da comunidade afigura-se como uma infraestrutura fundamental entre os equipamentos culturais públicos, cujo papel está relacionado com contribuição para construção de sistema comunitário, bem como com formação de sentido de pertença e de identidade na população residente, e é nesse sentido que o nascimento de Biblioteca de Seac Pai Van tornou-se num tema de discussão bastante popular nesta comunidade.

A coluna de “Fala o Autor”, convidou a professora do Departamento de Comunicação da Universidade de Macau, Dra. Siaoyang Che, para partilhar a sua história por trás da obra *Discipline & Desire - The Dark History of the relationship between human beings and animals*, de história para filosofia, de assuntos insignificantes do quotidiano a leis de protecção a animais fundamentais, com o uso de palavras simples com significados complexos, a história da relação entre seres humanos e animais foi contada na sua plenitude. Por outro lado, a coluna de “Manual da Biblioteca” apresenta-lhe o novo “Serviço de Documentação Automático”, para fazer o seu cartão de leitor, apenas precisa de interagir com o ecrã tátil, num espaço de 5 minutos; A coluna de “Retrato da Biblioteca” explica, através da coordenadora Cheok Sio Ieng, as normas de devolução de livros em outras bibliotecas, e as técnicas bibliotecárias flexíveis para a sua utilidade e facilidade de uso.

A primavera enche-nos o coração com flores imensas, e o outono traz lua cheia, nesta época de colheitas e de recompensas, venha às nossas Bibliotecas recolher os seus frutos de sabedoria!

- In the upcoming October, the Macao Public Library will welcome a “new member”, the Seac Pai Van Library, a new branch library that aims to offer “community service” and serve “community culture”. Back in 2009, the Land, Public Works and Transport Bureau announced a community planning for Seac Pai Van. Since then, high-rises have sprung up in this area and a brand-new residential community that can accommodate nearly 60 thousand people has taken shape. In the definition of “community culture”, the community library as part of public cultural facility is a very important infrastructure which directly impacts the establishment of community codes and the cultivation of sense of belonging and identity. That is why so many people in the community are talking about the Seac Pai Van Library.

In this issue, “Author’s Say” invites Siaoyang Che, lecturer from Department of Communication of University of Macau, to share her stories and thoughts on the writing of *Discipline and Desire: The Dark History of the Relationship between Human Beings and Animals*. From history to philosophy, and from small things to the far-reaching animal protection law, she will set us on the revolutionary journey of the relationship between human beings and animals with her simple yet profound words. Also, the “Library Handbook” will present the brand-new “Self-service Library Card Application” which allows you to apply your library card with simple touches on the screen in just 5 minutes. In “Library Portrait”, our service staff member Cheok Sio Ieng will introduce in details our Interlibrary Return Service, and more tips on using the library.

Spring comes with flowers and autumn with the moon. In the harvest season, let’s go to the library and read some books.



封面攝影：李佩祺  
FOTOGRAFIA: PANDA LEI  
PHOTOGRAPHY: PANDA LEI  
鳴謝：王凱鋒、梁家欣、王康橋、王康誠

**城市** BOOKS AND THE CITY **與書**

編輯出版：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳  
Edição e Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau  
Editor and Publishers: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門崗頂前地三號  
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3  
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853)2837 7117  
Fax: (853)2831 4456  
Email: inf\_bp@icm.gov.mo  
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao

ISSN 2313-772X (紙本)  
ISSN 2520-792X (PDF)

編輯製作：有德華出版  
Editorial: IOU TAK BUT

美術設計：www.aoneandatwodesign.com  
Designer: www.aoneandatwodesign.com

圖像插畫：有德華  
Columnist illustration: IOUAKBUT

印刷：印通天下  
Printing: Print All the World Company Limited.

製作  
Produção  
Producer **聞人公社**  
Comuna de I-an-Ian



# NEW LAUNCH

## 新品推介

### 書籍



#### 01 她的身體與其它派對

- 作者：卡門·瑪麗亞·馬查多 (Carmen Maria Machado)
- 譯者：葉佳怡
- 出版社：啟明出版
- 出版年份：2019

美國新晉女作家卡門·瑪麗亞·馬查多 (Carmen Maria Machado) 一鳴驚人之作，透過八篇充滿爆發力的短篇小說，從身體不同部位為單位出發，建構出一個讓人心寒卻優美的超現實異想世界。當中揭示父權社會中無處不在的身體治理與不公平的性別權力關係，歷史中女性如何長期被壓制。此書一出在美國引起巨大轟動，作品散發出的暗黑與怪誕氣質，令人想起《黑鏡》。

#### 02

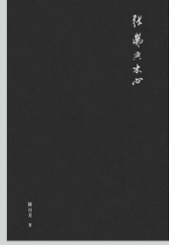


#### 文化新語：兩岸四地傑出圖書館、檔案館及博物館傑出工作者訪談

- 作者：蔣天驥、盧敬之、卓文傑、趙格華
- 出版社：超媒體出版有限公司
- 出版年份：2019

身為圖書館、博物館、藝術館、書店的管理人，對一個城市的文化累積與發展實有著關鍵性的作用，卻往往被一般使用者所忽略。本書用了幾年時間走訪中港台澳四地許多相關機構負責人，聆聽他們的心聲，從中可以了解各自不同的願景與理念，以及對未來的看法，從而為讀者勾勒出21世紀公共文化空間的特色與方向。

#### 03



#### 張弼與木心

- 作者：陳丹青
- 出版社：香港文學館
- 出版年份：2019

曾經長時間被中國文學史、藝術史所遺忘的木心，現在已重獲他應有的歷史地位，這與他的學生兼朋友、著名畫家陳丹青努力奔走不無關係。兩人相識於上世紀80年代初的紐約，張弼其實是木心為陳所起的筆名。本書收錄整理陳在木心過世後寫下的十萬字文稿，很多珍貴的私房話，坦誠樸實而絕不濫情，內容主要是他對木心生最後時光的守護與送別，令人感動。



#### 04

#### 蔬食風味聖經

- 作者：凱倫·佩吉 (Karen Page)、安德魯·唐納柏格 (Andrew Dornenburg)
- 譯者：宋宜真、王湘菲、許景理、周沛郁
- 出版社：大家出版
- 出版年份：2019

不知從何時開始，吃蔬食對許多人而言開始背負起沈重的使命，從個人健康到地球永續，彷彿忘記了蔬食本身的美味。不過隨著世界各地越來越多頂級大廚推崇食物“風味”的重要性，相對於肉類和乳製品，全世界超過30萬種蔬食所蘊藏的深邃美味，才是他們發揮廚藝創意的最強資源。閱讀本書介紹的植物性食材和大廚祕訣，將改變你對蔬食的印象。



#### 05

#### 即興—其本質與音樂實踐

- 作者：德里克·貝利 (Derek Bailey)
- 譯者：聿璋、金運豐
- 出版社：中國美術學院出版社
- 出版年份：2019

視“即興”為音樂最高指導原則的英國前衛吉他手德里克·貝利 (Derek Bailey)，除了留給世人許多演奏錄音，還寫下這本奇書，通過對世界各地現存音樂形式的考察，包括印度音樂、佛朗明哥、巴洛克、爵士樂、自由音樂等，試圖佐證即興元素其實廣泛存在已久，貝利還跟不同領域音樂名家討論即興的本質，共同認為“自由即興”實有著重大價值的藝術形式。

#### 06

#### 哈哈鏡：中國視覺現代性

- 作者：彭麗君
- 譯者：張春田
- 出版社：手民出版社
- 出版年份：2019

在這本探討中國視覺現代性的專書中，作者運用景觀理論作為分析工具，引領讀者回到1880至1930年代的清末民初，檢視那個時代的石版印刷、照片、廣告、電影和劇場表演，從中挖掘這些媒體的視覺呈現，背後的脈絡、關連與互動，彼此共同形塑出中國視覺現代性，深刻反映著當時的流行文化市民生活，宏大而細緻，嚴謹而有趣。

#### 07

#### 終極慢活：現在是當老人最好的時代

- 作者：卡爾·歐諾黑 (Carl Honoré)
- 出版社：大塊文化
- 出版年份：2019

繼《慢活》後，卡爾·歐諾黑這回介紹近年席捲全球的新興運動：長壽革命。作者探訪世界各地一些對老年社會有著前瞻看法人士，認為老人世界正在發生許多顛覆性的變化，他們也可以展現活力與快樂，反映在社會政策、教育、醫療、工作、時尚等也出現相應改革，只要打破偏見，人生下半場依然可以活得精彩，回鑿世界。要明白，當你在歧視年齡，其實也在否定未來的自己。

### 電影



#### 08

#### “築”夢無限 (Architecture of Infinity)

- 作者：克里斯多夫·紹布 (Christoph Schaub)
- 出版社：天馬行空
- 出版年份：2019

電影導演克里斯多夫·紹布 (Christoph Schaub) 從小便迷戀神聖建築，他透過這部美不可言的紀錄片，以精妙的拍攝手法帶領我們拜訪歐美諸國一些獨特建築，讓人沉浸在其夢幻般的攝影構圖當中，並且與一眾著名建築師和藝術家，當中包括阿爾瓦羅·西薩·彼得·卒姆托、彼得·馬克利、詹姆士·特瑞爾等，共同探索這些充滿靈性的空間，以及其背後豐富的人文與自然意涵。

### 音樂



#### 09

#### The Hunters In The Snow

- 演出者：Anemone Tube, Jarl & Monocube
- 發行公司：aufabwegen
- 發行日期：2019

由德國聲音藝術家Anemone Tube, 伙同Jarl與Monocube合作的《雪中獵人——對彼得·勃魯蓋爾季節系列的思考》，靈感源自荷蘭畫派最後巨匠彼得·勃魯蓋爾 (Pieter Bruegel) 著名畫作《一年四季》，他們共花了五年時間將各人獨特方法與個人風格融合成生動流變的聲音景觀，彷彿對應世間一再上演的衰敗與重生。CD附有一本由Sven Schlijper-Karssenberger和Kim Dohlich撰寫、評論彼得·勃魯蓋爾畫作的小冊子，還有Jean Gebser創作的一首詩。

### 雜誌



#### 10

#### Science of the Secondary (Boxset)

- 出版社：Altelier HOKO
- 出版年份：2015-2018
- 出版週期：特刊

在香港南豐紗廠The Mills of the Book B看到這系列如藝術作品一樣陳列在桌子上的輕雜誌，每期都以單一物體作為主調展開創作，如襪子、蘋果甚至是水管，都可以成為主角。Science of the Secondary即“次要的科學”，提倡讓讀者用好奇心處事，發掘日常生活中被忽略物品，提升感知力。雜誌小小一本，由新加坡HOKO工作室創始人Alvin Ho和Clare Koh創立，除創作有趣的小雜誌書外，也有製作不少小而美的文創小物。

石排灣圖書館

新新駕到

A BIBLIOTECA DE SEAC PAI VAN A RECÉM CHEGADA

SEAC PAI VAN LIBRARY, NEWLY OPENED

● 文字 / TEXT / AUTHOR: 林善燕/Yan Lam, 曹文利/Josephine Chou ● 圖片 / PHOTOGRAPHS / PHOTOS: 李佩珊/Panda Lai, 曹文利/Josephine Chou ● 插圖 / ILLUSTRATION: 黃玲玲/Huang Ling Ling



隨著時代的發展，圖書館不再單純是一個安靜的閱讀空間，而是擁有愈趨多元化的功能動空間，它連通社區的居民、連通社會的經濟。正如溫尼伯大學城市研究所的城市規劃圖書管理員和研究员 Michael Dudley 所言：公共圖書館正在不斷響應社會新興的要求，它不僅是信息提供者，還是體驗提供者，透過提供高科技的“创客空間” (maker spaces) 主辦節目以及和社區合作進行活動。公共圖書館是個人、團體，乃至是政府、企業的重要合作夥伴。\*

因此，這一期《城與書》中我們走進澳門最新的公共圖書館——石排灣圖書館一探究竟，看看它是如何實現連通個人、連通社區、連通社會。

Em tempo de progressos e evoluções, uma biblioteca já não é vista apenas como um espaço de leitura silencioso, mas um espaço interativo com um papel cada vez mais diversificado, como a ligação entre população de comunidade; a ligação entre as economias da sociedade. Segundo refere o investigador e bibliotecário da Biblioteca de Urbanismo da Universidade de Winnipeg, Michael Dudley: bibliotecas públicas estão a responder permanentemente às novas necessidades de sociedade, desempenhando, para além de papel de fornecedor de informações, papel de fornecedor de experiências, através de “espaço criador”, em que é baseado em tecnologias avançadas, de programas e de atividades cooperativas com comunidades. Bibliotecas públicas são parceiros fundamentais para povo, comunidades, ou mesmo para governos e empresas. \*

É nesse sentido que, nesta edição de *Livros e a Cidade*, vamos visitar a mais recente Biblioteca Pública de Macau – Biblioteca de Seac Pai Van, e vamos descobrir de que forma ela conecta pessoas, comunidades e sociedade em geral.

As society evolves, a library is no longer simply a quiet reading place, instead it provides an increasingly diversified functional space that connects community members and boosts the economy of the society. As Michael Dudley, Urban Services librarian and researcher from institute of Urban Studies at University of Winnipeg says, public libraries are responding to the emerging demands of society. They serve not only as information providers, but also experience providers by providing cooperative activities with high-tech maker spaces and local communities. Public libraries are great partners to individuals, groups, and even governments and enterprises. \*

In this issue of *Books and the City*, we will visit the newly opened public library – Seac Pai Van Library and find out how it connects individuals, communities and the whole society.

作為石排灣社區首家公共圖書館，石排灣圖書館目前的館藏有超過40,000件館藏，提供300多個閱讀座位，它的設計中有安靜的閱讀空間，又有讓人討論分享的會議空間，還有開心的親子空間，這些空間互不干擾又相互支持地運作著，發揮著社區圖書館的功能。

Sendo a primeira biblioteca pública na comunidade da Seac Pai Van, a Biblioteca possui, atualmente, mais de 40 mil exemplares na sua coleção, mais de 300 lugares para leitura, e proporciona espaço de leitura em silêncio, espaço de reunião para partilha e debate, assim como espaço divertido de interação pais filho, todos eles funcionam simultaneamente em apoio mútuo sem nenhum tipo de interferência para com outros, desempenhando, em conjunto, a função de biblioteca comunitária.

As the first public library in Seac Pai Van community, the Seac Pai Van Library now has more than 40,000 collections and over 300 seats. Its design balances quiet spaces for reading, sharing spaces for meetings and discussion, and merry spaces for parent-child interactions. Independent while mutually supportive, these spaces together play the role of a community library.



離島區公共圖書館職務主管林耀濠表示石排灣圖書館的設計空間考慮了不同用戶群的需要，帶出圖書館是一個社區互動的空間概念。

Lam Io Hou, o chefe de serviços das Bibliotecas das Ilhas, explica que os espaços da Biblioteca de Seac Pai Van foram pensados para responder as necessidades distintas de grupos diversificados, um desenho que transmite uma ideologia espacial de biblioteca ser um espaço de interactividade comunitária.

Lam Io Hou, Functional Head of the Islands District says that the design of the Seac Pai Van Library takes into account the needs of different users and demonstrates the concept that a library being an interactive community space.



01 在圖書館舉辦活動  
Actividades organizadas na Biblioteca  
Organizing Activities in the Library

圖書館給人的印象向來是安靜的空間，進行會議不怕影響其他讀者嗎？石排灣圖書館的多功能室是以專業會議場地作標準參考設計，3D 高清投影設備、音響、傳譯室、隔音牆，使其運作時毫不影響館內其他使用者。收起桌椅，這裡秒變一個寬敞的小型展覽空間，靈活性十分高。

Será que uma biblioteca transmite sempre uma imagem de espaço em permanente silêncio, com medo de perturbar outros leitores ao realizar reuniões? A sala multifuncional da Biblioteca de Seac Pai Van foi desenhada segundo a referência a uma sala de conferência, com equipamentos de projeção de alta definição; em 3D; equipamentos sonoros; sala de interpretação simultânea; isolamento acústico, o que previne perturbações para outros leitores aquando da utilização da mesma. Uma vez guardadas as cadeiras e as mesas, torna-se instantaneamente numa pequena sala de exposição, o que demonstra uma enorme flexibilidade do espaço.

Libraries are typically rather quiet places. How to conduct an inside meeting without disturbing other readers? The Multi-function Room in the Seac Pai Van Library is designed by reference to professional conference venues, the 3D high-definition projector, stereo system, interpreting booth, and soundproof walls make it operate without affecting other readers in the library. The room is also highly flexible, it will turn into a compact exhibition venue by moving away tables and chairs.

02 在圖書館討論  
Debate na Biblioteca  
Holding Discussion in the Library

幾個人的團體想要找個舒適的地方討論，那館中的團體討論室很適合。齊全的網絡、電源、電視設施，不但為學生小組提供課後討論場地，還為市民和不同機構提供了環境適宜的討論商談空間。別看它是玻璃間隔，只要你不是用喊破喉嚨方式說話，就不會影響到討論室外的讀者。

Quando procuram um espaço confortável para debates em grupo, a sala de reuniões colectivas disponibilizada na Biblioteca é ideal para o efeito. Internet, electricidade, monitor equipados, oferece espaço não só para debates académicos para estudantes depois das aulas, como também para discussões de negócios entre população e diferentes entidades. Apesar de ser construída com vidro à volta, nunca perturba outros leitores fora do espaço, a não ser que fale em voz extremamente alta.

If a group of people want to find a cosy spot for discussion, the Group Discussion Room inside the library would be a perfect place. Well-equipped with networks, power supply, and televisions, the room serves as a favourable discussion space not only for off-school students but also for citizens and other institutions. Do not underestimate the partition glasses, for the outside readers won't be affected, as long as you are not roaring out.

03 在圖書館進行親子互動  
Actividade interactivas Pais-Filho na Biblioteca  
Indoor Parent-child Interactions

比起兒童書的數量，圖書館更重視其質，因此你不會在兒童閱覽區找到數十個書架，倒是釋放出更多的活動空間讓兒童走動，讓家長可以陪孩子一起閱讀或參與親子活動。不得不提小講壇的設置，小朋友可以坐在講壇的樓梯閱讀，也可站到台上與大家一起閱讀，好讓小朋友有更多表現的空間，以及進行社交活動。

Biblioteca valoriza a qualidade em virtude de quantidade dos livros infantis, pelo que encontra no espaço infantil não se trata de dezenas estantes repletos de livros, mas sim um espaço mais liberto para diversas atividades destinadas a crianças, o que também permite mais espaço para acompanhamento e interação parental. Um dos destaques é o desenho de mini-anfiteatro, em que as crianças têm possibilidade de usufruir os degraus como assentos para momentos de leitura, ou utilizar o espaço para uma leitura partilhada, de forma proporcionar mais interações entre crianças, assim como mais oportunidades para se mostrarem.

The library values quality, rather than quantities of the books for children. Instead of placing dozens of bookshelves in the Children's Reading Area, more spaces are reserved for children, and for parents to participate in joint reading and parent-child activities. It is worth mentioning that a platform is set up for children that facilitates self-presentation and communication, where they could either read on the stairs or come to the platform and read together with others.



04 個人閱讀空間  
Espaço de Leitura Individual  
Independent Reading Space

公共圖書館不但提供集體的閱讀空間，還提供獨立的閱讀空間。參考了迷你圖書館在書架區設獨立座位的設計，石排灣圖書館在窗邊的閱覽區內也增設了不少獨立的座位，一桌一椅一人用，為有需要的讀者營造出獨立的閱讀空間。此外，當閱讀到累的時候，抬頭看看窗外的山景，是讓眼睛休息的最好方式。

A Biblioteca Pública oferece não apenas espaço de leitura colectivo, mas também espaço de leitura individual. Ao reproduzir o desenho de lugares individuais existentes na zona de leitura da Biblioteca da Taipa, a Biblioteca de Seac Pai Van implementou diversos lugares de leitura individuais na zona de leitura junto à janela, uma mesa, uma cadeira por pessoa, de forma proporcionar espaço de leitura adequado para pessoas com esse tipo de necessidade. Para além disso, este espaço ainda oferece uma vista de paisagens naturais, quando está cansado de ler e pretende descansar.

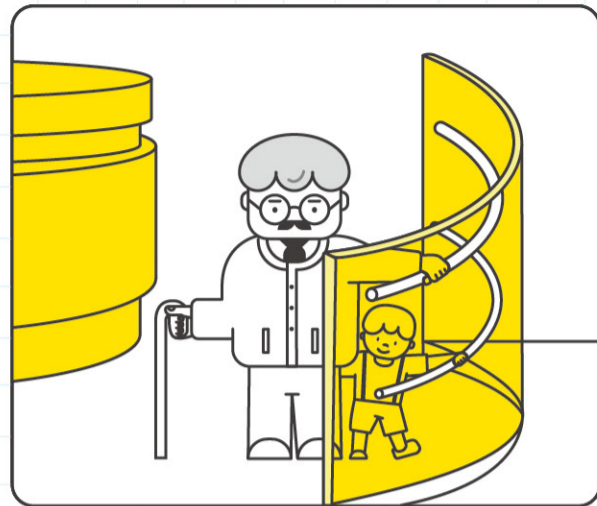
The library provides shared as well as independent reading spaces. Referring to the design of the Taipa Library, the Seac Pai Van Library also added multiple one-man seats in the reading area along the windows, creating an independent space for readers in need. When you are tired, looking at the mountain views outside the window is the perfect way for eye relaxation.

\* "Libraries and Community Engagement", American Library Association, April 9, 2014. <http://www.ala.org/news/state-americas-libraries-report-2014/community-engagement> (Accessed August 8, 2019)

全館分為閱覽區、多功能室、影音資料區、兒童閱覽區四部份，讓我們圖解看看石排灣圖書館多個不同空間的特色。

A Biblioteca está dividida em quatro zonas principais: zona de leitura; sala multifuncional; arquivo multimedia; e zona de leitura infantil, vamos conhecer as características destes espaços através do nosso esquema:

The library comprises four parts: the Reading Area, Audiovisual Materials Area, Children's Reading Area, and Multi-function Room. Now let's take a look at the Seac Pai Van Library and the features of its different areas.



進館的輪椅坡道、雙扶手設計、無障礙洗手間、母乳餵哺室等無障礙設施為不同需要的人士提供便利。

Equipamentos como rampa de acesso para cadeira de rodas; duplo corrimão; sanitário sem barreiras, sala de amamentação oferecem facilidade de acesso e de uso para os mais necessitados.

Accessible facilities like accessible ramp, double-handrails, barrier-free restrooms, and breastfeeding rooms are available for people with different needs.

**無障礙設施**  
Equipamentos Sem Barreiras:  
Accessible Facilities



**多功能室**  
Sala Multifuncional  
Multi-function Room

小型的專業配置會議空間，配有完善的隔音牆、3D投影設備以及即時傳譯專用室，最高能夠容納60人，可進行小型會議、新書發佈、展覽等活動。

Pequena sala de reunião com equipamentos profissionais: isolamentos acústicos eficientes; projectores 3D e sala de interpretação simultânea, possui capacidade para 60 pessoas, pode ser utilizada para reuniões de pequena dimensão, lançamento de livros, exposições, entre outros eventos.

A small-size but well-equipped meeting room, with soundproof walls, 3D projector and interpreting booth. The room can accommodate 60 people, adequate for activities like small meetings, book releases, and exhibitions.

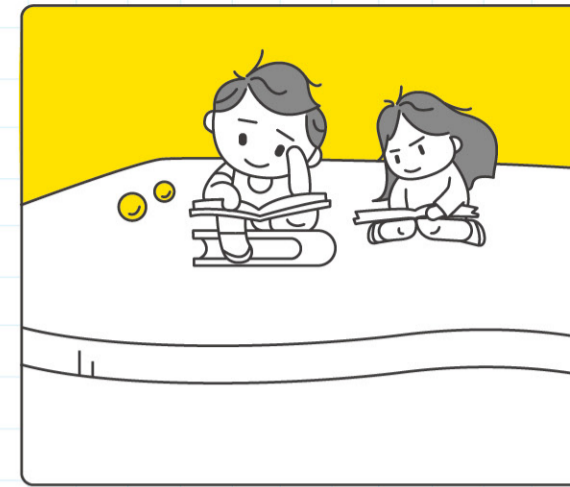


**團體討論室**  
Sala de Debate Colectivo  
Group Discussion Room

位於館內的獨立討論空間，設有隔板，可以分為兩間小的討論室，配有電視、投影設備、網絡等，方便有需要的人士或團體使用。

Espaço de debate independente instalado na Biblioteca, com possibilidade de separar em dois espaços por divisores físicos, e está equipado com monitor; projector; internet, etc. para facilidade de uso a qualquer utente individual ou em grupo.

An indoor and independent space for discussion, separated by partitions and can be divided into two small discussion rooms, equipped with television, projector and networks for the use of individuals and groups.



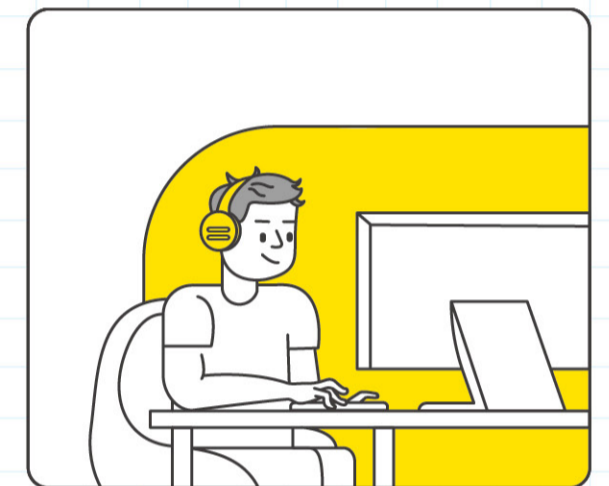
**兒童閱讀區**  
Zona de Leitura Infantil  
Children's Reading Area

充滿彩色的設計，整個空間分兩部份，一邊是閱讀區，另一邊是小型的活動區。同時配有寬敞的母乳餵哺室以及兒童洗手間。

Espaço cheio de cores, dividido em duas partes, uma destinada a zona de leitura, e a outra a pequena zona de actividades. Está também equipado com sala de amamentação e sanitários infantis.

This area, featuring colourful designing and equipped with spacious breastfeeding room and children's restroom, comprises two parts: a reading area and a small area for activities.

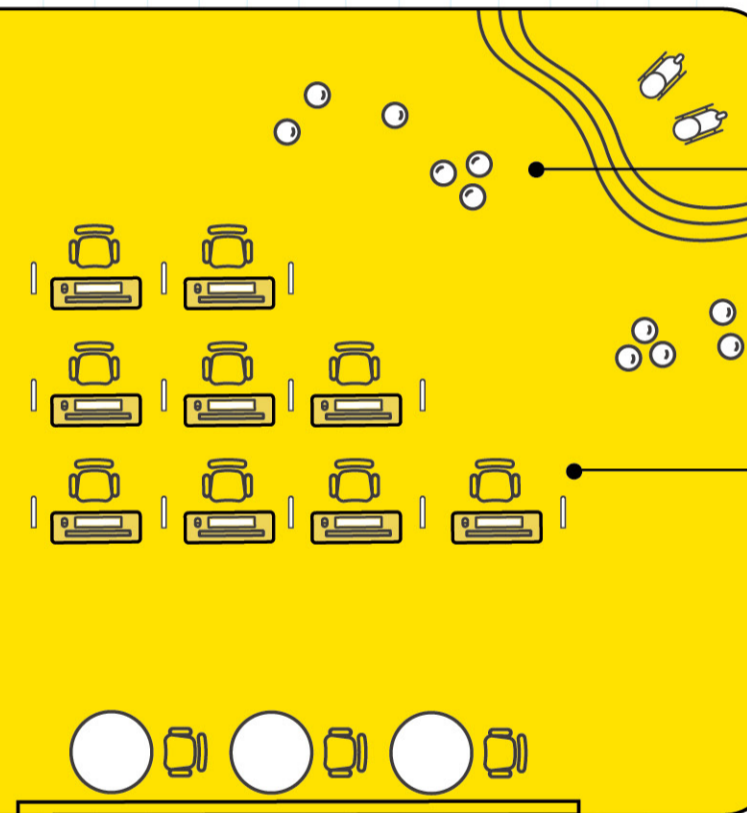
**影音資料區**  
Arquivo Multimedia  
Audiovisual Materials Area



齊全的影音設備，於館內借出影音資料可即時觀看。

Equipamentos de projecção completos disponibilizados, tanto para alugar ou para visionamento no momento.

This area is well equipped with audio and video devices, where you could retrieve audiovisual materials borrowed from the library.



**閱覽區**  
Zona de Leitura  
Reading Area



全館自然採光最佳的位置，透過潔淨的玻璃窗更可望到山景，聯繫大自然。此外，部份獨立桌椅更沿著窗邊設於書架之間，令閱讀空間更具彈性，營造出舒適的閱讀氣氛。

Espaço com melhor iluminação da Biblioteca, onde é possível olhar, através de janelas de vidro transparentes, para as paisagens de montanha, e dessa forma, conectar à Natureza. Por outro lado, os lugares de leitura individuais estão postos entre os corredores de estantes, o que permite um ambiente de leitura confortável e um espaço de leitura mais flexível.

The part of the library with the best lighting, where through clear window you can enjoy mountain view and connect with nature. Multiple one-man tables and chairs are placed between bookshelves along the windows, creating a flexible and comfortable reading space.

**石排灣圖書館開放時間:**

星期一: 下午2時至晚上12時\*

星期二至星期日: 早上8時至晚上12時\*

\*晚上8時後館內提供閱覽和各項自助化設備服務，不設館員輪值服務，而兒童閱覽區則暫停開放

**Horário de funcionamento da Biblioteca de Seac Pai Van:**

Segunda-Feira: das 14 horas às 00 horas\*

Terça-Feira a Domingo: Das 8 horas às 00 horas\*

\*Os serviços de leitura e outros da Biblioteca são automáticos a partir das 20 horas, sem apoio presencial de colaboradores, e a zona de leitura infantil fica encerrada.

**Opening Hours of Seac Pai Van Library:**

Monday: 14:00-24:00\*

Tuesday - Sunday: 08:00-24:00\*

\*After 20:00, only reading service and self-service equipment are available while librarian service desks and the children's reading area are closed.

## 館員及街坊有話說……

O que os colaboradores e vizinhos têm para dizer .....  
The librarians and the neighbourhood have something to say...

圖書館館員 Suki  
Colaboradora da Biblioteca Suki  
Suki, Librarian



石排灣公屋群人數逐漸上升，在這樣的社區中，圖書館除了是閱讀空間，更是一個社區交流平台。石排灣圖書館中設立的多功能室、團體討論室等地方，都可以滿足市民互相交流需求。石排灣圖書館雖然設備與其他新型公共圖書館大致相同，但最特別的要數多功能室3D投影，是目前唯一一間採用超高畫質投影技術的公共圖書館。另一方面，配合隔音設備升級，多功能室的功能大為提升，還有館中一流的採光搭配室外景觀也令人眼前一亮。

A população do Bairro Social de Seac Pai Van tem vindo a aumentar, neste contexto, uma biblioteca não se trata apenas de um espaço de leitura, mas sobretudo uma plataforma de interação social. A sala multifuncional, sala de debate colectivo, entre outros espaços servem precisamente para essa necessidade de interação social entre povo. Apesar de possuir as características semelhantes a outras tantas novas bibliotecas públicas, a Biblioteca de Seac Pai Van destaca-se pela sua capacidade de projecção em 3D, sendo actualmente a única biblioteca com tecnologia de projecção de imagens de alta definição. Para além disso, a capacidade de isolamento acústico também melhorou, o que melhora a experiência na sala multifuncional, por fim a luminosidade recebida, juntamente a vista na zona de leitura, também é um ponto de atracção.

The population of public housing in Seac Pai Van is rising. In such a community, a library is not only a reading space but also an exchange platform. In Seac Pai Van Library, the multi-function room and the group discussion room can serve the purpose of communication. Although the library is not that different from other new-fashioned public libraries, it is the only one library that has UHD 3D projection, which is available in the multi-function room. Also, the upgraded acoustic insulation makes the multi-function room more flexible to different situations, and people will be amazed by the stunning indoor lighting and outdoor views.

對於住在附近的街坊來說，石排灣圖書館的確很方便，是大人小孩都適合的假日好去處。平時放學、假日裡小朋友在圖書館中既可以找到休閒的地方，又可以吸收新知識、培養閱讀興趣，大人也可以寓教育於娛樂、增進親子關係，我會覺得石排灣圖書館是社區內一個獨特的文娛休憩場所。

Para a vizinhança próxima da Biblioteca, ela facilita muito a vida das pessoas, é um local ideal para passar tempo nos dias de descanso, tanto para adultos como para crianças. Após a escola, ou nas férias, crianças encontram um espaço para lazer, novas aprendizagens, ganhar interesse de leitura, e adultos têm um espaço para associar entretenimento com educação, e assim fomentar a relação parental com mais pequenos, na minha opinião, a Biblioteca de Seac Pai Van é um lugar único de lazer, leitura e descanço na comunidade.

The Seac Pai Van Library will make life in the community more convenient, and become a perfect destination for children and parents on weekends and holidays. After school or on weekends and holidays, children can find leisure in the library, as well as learn new knowledge and develop an interest in reading, while their parents can teach them through fun activities and thus strengthen the parent-child relationship. I believe the Seac Pai Van Library will be a unique place for cultural and recreational activities in the community.

街坊 曾小姐

Vizinha senhora Chang  
Ms. Chang from the Neighbourhood



平常假日就喜歡到圖書館，可以的話我想圖書館能增設影像室，可以播放一些經典的電影或是紀錄影像，文字與影像的關係密不可分。而石排灣圖書館在選址上，對街坊來說十分方便，除了是因為一整棟的社區大樓設備完善，既有超市亦有活動中心，更重要的是同時設有巴士站和公共停車場，無論是對其他區的市民或是一眾自駕人士都十分方便。

Gosto de lá ir nos dias de descanso, e se possível, queria que adicionassem mais uma sala de projecção, em que reproduz alguns dos filmes e documentários mais clássicos, uma vez que a relação entre texto e imagem é intrínseca. Na escolha de localização, a Biblioteca proporcionou muita facilidade à vizinhança, não só pelo edifício estar bem equipado na sua íntegra, mas sobretudo pela proximidade de supermercados, centros de actividades, paragens de autocarro e estacionamento público, o que facilita visitantes de outras zonas ou visitantes de grupo que chegam a conduzir.

I love going to libraries on weekends and holidays. If possible, I would like the library to provide a video room that plays classic movies or documentaries since I believe the relationship between text and images are inseparable. The location of Seac Pai Van Library is quite convenient because the building has a whole set of living facilities like supermarket and activity centre, and is next to a bus terminal and a public parking, which makes the library easily accessible for citizens of other districts and the group of self-driving people.

街坊 周先生

Vizinho senhor Chau  
Mr. Chao from the Neighbourhood



## 圖書館的周邊社區設施有哪些？

Quais são os equipamentos sociais próximos da Biblioteca?  
What are some community facilities around the library?

公共圖書館是社區的一部份，它和其他設施組成一個健康的社區。那我們看看石排灣圖書館周邊還有哪些“鄰居”吧！

A Biblioteca Pública faz parte da comunidade, a mesma, juntamente com outros equipamentos, constituem uma comunidade saudável. Vamos ver agora quem são os “vizinhos” da Biblioteca!

The library is part of the community and it helps forming a healthy community with other facilities. Let's take a look at some “neighbours” of the library.



01

### 公共巴士站

Paragens de Autocarro  
Bus Stations

石排灣圖書館樓下就是蝴蝶谷大馬路總站，這裡有7條巴士線路，包括51、51A、H3、52、55、56、N5路的總站以及15T、25AX兩條線路的中途站，可以連通澳門以及氹仔各區。

O Terminal de Autocarros da Avenida do Vale das Borboletas fica logo junto à Biblioteca, em que possui 7 linhas de autocarro, sendo o terminal de linhas 51, 51A, H3, 52, 55, 56, N5, e passagem de linhas 15T e 25AX, são linhas que conectam diversas áreas de Macau e Taipa.

Located downstairs of Seac Pai Van Library is the Vale Das Borboletas Bus Terminal which is the terminal for 7 bus routes, 51, 51A, H3, 52, 55, 56 and N5, and the en-route stop for 2 other routes, 15T and 25AX, connecting areas of Macao and Taipa.

02

### 公共停車場

Estacionamento Público  
Public Parking

圖書館處於的石排灣社區綜合大樓以及旁邊的和諧廣場都提供公共停車場服務，兩個停車場提供超過570個輕型汽車車位以及超過310個重型和輕型電單車車位。\*

\*公共停車場資料來源：澳門交通事務局網站（[https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark\\_info2.aspx](https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark_info2.aspx)）

O edifício do Complexo Comunitário de Seac Pai Van, em que está situada a Biblioteca, assim como a Alameda da Harmonia oferecem opções de estacionamento público, ambos com capacidade para mais de 570 lugares e mais de 310 lugares para veículos elétricos ligeiros e pesados. \*  
\* Fonte de informações de estacionamento público: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, DSAT ([https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark\\_info2.aspx](https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark_info2.aspx))

The Seac Pai Van Community Complex where the library is located and the nearby Alameda da Harmonia both offer public parking service. They offer over 570 parking spaces for light-duty vehicles and over 310 for motorcycles \*

\* Data are from the website of Transport Bureau. ([https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark\\_info2.aspx](https://www.dsat.gov.mo/dsat/carpark_info2.aspx))

03

### 政府機構

Entidades Governamentais  
Government Organizations

離島區市民服務中心——石排灣分站、澳門郵政局、治安警察局與圖書館之間的距離，只需1-3分鐘路程即可到達。

O Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas – Centro de Seac Pai Van, os Correios de Macau e a esquadra de Polícia de Segurança Pública ficam a uma distância de 1 a 3 minutos relativamente à Biblioteca.

It takes only 1 to 3 minutes to get from the library to the Islands District Public Services Centre Seac Pai Van Station, the Seac Pai Van Post Office and the Public Security Police Station.

04

### 文娛康體設施

Instalações Culturais e Recreativas  
Cultural, Recreational and Sports Facilities

石排灣活動中心設立在圖書館旁邊，裡面有兒童遊樂設施以及大眾康體場地等。同時，社區內也配有休憩設施予市民使用。

Centro de Actividades de Seac Pai Van está próximo da Biblioteca, onde tem instalações de lazer para crianças e espaços recreativos para adultos. Além disso, outros espaços de lazer e recreativo dentro da comunidade também estão disponíveis para o uso da população.

Located by the library is the Seac Pai Van Activity Centre where a children's game zone and sports equipment are available. The community also has other leisure facilities for the public.

05

### 大型綜合購物中心

Grande Centro Comercial  
Shopping Centre

大型綜合購物中心在圖書館的樓下，超市24小時營業，提供一切衣食住行的生活商品出售。

Um grande centro comercial fica logo por baixo da Biblioteca, em que oferece um supermercado com funcionamento de 24 horas, assim como tudo relacionado com vida quotidiana, como vestuário, alimentação, etc.

Located beneath the library is a shopping centre which runs 24 hours and sells all necessities of life.

06

### 餐廳設施

Restauração  
Restaurants

距離圖書館1分鐘路程的居民樓內就有各種平民化的茶餐廳、地道風味的熟食攤位以及快餐連鎖店等餐廳選擇。

Casas de chá populares; roulettes de comida confeccionada locais e restaurantes de cadeia de fast-food são opções com uma distância de 1 minuto à Biblioteca.

Within a 1-minute walking distance from the library are affordable tea restaurants, local delicatessen shops and fast food chains.

07

### 醫療設施

Instalações Médicas  
Medical Facilities

距離圖書館5分鐘路程內就能找到路環石排灣臨時衛生站、私人醫療中心以及中西藥房。

O Posto de Saúde Provisório Seac Pai Van; Centro da Saúde privado; Farmácia de medicina ocidental e oriental encontram-se numa distância de 5 minutos a partir da Biblioteca.

Within a 5-minute walking distance from the library are the Coloane Seac Pai Van Temporary Health Centre, private clinics and pharmacies of Traditional Chinese Medicine and Western medicine.

## 跨局還書有辦法!

館員團隊簡談文化局與教青局的跨還背後

### “INTERLIBRARY RETURN” MAKES IT ALL EASIER!

LIBRARY TEAM SHARES THEIR WORK BEHIND THE INTERLIBRARY RETURN SERVICE BETWEEN CULTURAL AFFAIRS BUREAU (IC) AND EDUCATION AND YOUTH AFFAIRS BUREAU (DSEJ)

澳門公共圖書館的跨館還書服務自推出以來，深受讀者歡迎，因見北區以及氹仔湖畔大廈居住人口日漸增多，為進一步深化有關服務，文化局遂與教育暨青年局協商，於本年7月合作推出便民的跨館還書服務，然而其後勤工作是怎樣的呢？我們邀請到相關服務的協調團隊為大家介紹。

The Interbranch Return Service provided by Macao public libraries has been very popular among the readers. In view of the increasing residents in Northern District and Edificio do Lago in Taipa, so as to deepen the service, the Cultural Affairs Bureau (IC) and the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ) cooperate to launch the Interlibrary Return Service in July, bringing further convenience to the public. How does it work behind this popular service? We have invited the coordination team of the service to share with us!

首先，圖書館職員把歸還的圖書放到物流箱，將收書情況通報對方部門，然後透過每周定時的物流服務將書運送至文化局轄下的中央書庫集中處理，館員按館藏地進行篩檢分流，這些圖書最快可於一至兩個工作日內送返至原館藏地供讀者借閱。

讀者可於文化局轄下公共圖書館（議事亭藏書樓除外），以及教育局轄下的成人教育中心及湖畔綜合活動中心辦理有關服務。由於兩局之圖書館系統並不兼容，需由人工作業方式處理，為此，讀者須於館員值班的時段往服務櫃檯辦理跨還手續。

The library staff first puts the returned books in the logistic box and informs the other department of the status of book collection. Then the books are transported to the Central Book Stack under IC for centralized processing through the weekly scheduled logistics service. The library staff further filters and distributes the books according to their original libraries. Within one to two working days in the fastest case, these books can be back to their original libraries for readers to borrow.

Readers can enjoy this service in the public libraries under IC (except Senado Library) as well as the Reading room in the Centre of Permanent Education and Reading room in the Lakeside Multi-Purpose Activity Centre under DSEJ. Since the library systems of the two departments are not compatible, the service needs to be processed by manual operation; therefore, readers have to visit the service desk during the time when the librarian is on duty to return interlibrary items.



作為跨館還書服務協調團隊的一員，卓小瑛表示兩部門合作可以更便民，更能鼓勵閱讀。  
As a member of the "Interlibrary Return Service" coordination team, Cheok Sio Ieng reveals that such cooperation of both departments brings more convenience to the public, and thus encourages reading.



## 圖書館答疑 LIBRARY WONDER WHY

**Q:** 從路環圖書館借的圖書，能不能到何東圖書館還呢？

**A:** 讀者可於開館時間內到澳門公共圖書館各分館（議事亭藏書樓除外）的服務櫃檯進行跨館還書。使用自助借還書機和部份館外設置的24小時自助還書箱也是便捷之選。提醒你，還書箱的胃口比較小，一次只能“吞”一本書，要還多本圖書的朋友請分多次放入。

**Q:** Can an item borrowed from the Coloane Library be returned at the Sir Robert Ho Tung Library?

**A:** Readers can return checked-out items at all branches of the Macao Public Library (except Senado Library) during opening hours. It is also convenient use the Self Check Machines or the 24-hour Book Drops installed at some of the branches. Mind you, the Book Drop can “swallow” only one book at a time, so please insert books one after another.

**Q:** 從成人教育中心借來的圖書，又能否到澳門公共圖書館還書呢？

**A:** 自7月起，從教育暨青年局轄下的圖書室借來的圖書可以到澳門公共圖書館的服務櫃檯歸還（議事亭藏書樓除外），而教育局轄下的兩個服務點，包括成人教育中心以及湖畔綜合活動中心的服務櫃檯亦接受讀者歸還澳門公共圖書館的圖書。溫馨提示，還書前記得確認服務點的櫃檯服務時間。

**Q:** Can an item borrowed from the Centre of Permanent Education be returned at the Macao Public Library?

**A:** Starting from July, items borrowed from the reading rooms of the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ) can be returned at the service desks of all branches of the Macao Public Library (except Senado Library). Likewise, items borrowed from the Macao Public Library can be returned at the service desks of the two reading rooms in the Centre of Permanent Education and the Lakeside Multi-Purpose Activity Centre under DSEJ. Please check the service hours of the service desks before you go to one of the above locations to return checked-out items.

## 跨館還書 INTERLIBRARY RETURN SERVICE

**Q:** 為甚麼我把從成人教育中心借來的圖書放到自助借還書機中無反應？

**A:** 由於兩部門所使用的系統功能並不兼容，所以澳門公共圖書館的自助借還書設施無法識別教育局的圖書，值得注意的是，千萬不要把屬於教育局的圖書放進24小時自助還書箱，這會造成還書箱的“消化不良”。

**Q:** Why isn't the Self Check Machine responding when I put in a checked-out item from the Centre of Permanent Education?

**A:** Since the software systems used by the Macao Public Library and DSEJ are not compatible, our Self Check machine cannot recognize the items from DSEJ, so please also do not return books from DSEJ to the 24-hour Book Drop.

## 動物議題

## 入門學



專訪

### 《欲望與馴化：人和動物關係的暗黑史》

作者謝曉陽

動物議題，在海外已不算新鮮，但在大中華地區，還是較少人對其進行深剖。曾在法國巴黎第八大學哲學系修畢博士，現任澳門大學傳播系講師的謝曉陽，正是因為在這個領域深耕細作而被很多愛護動物人士所認識。《欲望與馴化：人和動物關係的暗黑史》一書，是謝曉陽有系統地梳理近年的研究教學成果，再嘗試用不艱澀語言撰寫的第一本動物議題入門書。不到300頁的篇幅，每個章節都暢快淋漓，原來，從歷史、社會學甚至是哲學的角度來看待動物與人的關係，會有很多意想不到的收穫。

### 改變生活的思考

談到研究動物議題的契機，謝曉陽笑說有兩個故事，遠一點說，得追溯到十多年前。2006年她開始養了第一隻狗，狗狗不單是寵物，在她心目中更是改變生活方式的關鍵。因為養狗，本來相對單向密閉的社區生活，似乎一下子敞開了環形大門，在遛狗的過程中，謝曉陽認識了很多同樣有養寵物的鄰居，他們之間從開始只談論狗隻問題，到後來成為無話不說的朋友，是良性的社交循環圈。從動物到人類的連接上，體現了“遠親不如近鄰”的現代新演繹，是一種有化學作用的動物社交。

而近一點看，近年不停被提及的動物保護法，以及關於“動物公義”的討論、遍布世界各地的動物保護運動等等，都是謝曉陽感興趣的話題。“很簡單的例子，在街上看到流浪狗，我就會想，為什麼有的狗能夠得到主人的愛護，而有些狗只能流浪街頭，風餐露宿？這是讓人深思的動物公義問題”，謝曉陽說，“我不期待看完書能完全改變所有不公平的狀況，就像我現在也無法完全戒掉肉類一樣。但我會嘗試不浪費食物，減少每周進食肉類的次數，我相信只要每個人都有這個心，事情就會改善很多。”《欲望與馴化》一書有兩個章節專門為入門者闡述林林種種的動物保護事例——從19世紀開始被貴族提出的防止虐待動物法，到現代動物平權運動，可以說是翻天覆地的初衷改變。不是通過書本對前因後果和歷史的系統化梳理，相信很多愛護動物者都不會知道背後的故事。

### 是暗黑，也有光明

書本另一個有趣的看點在於用哲學的觀點看待人和動物的關係，攻讀哲學多年的謝曉陽絕對有發言權。最為突兀的一個觀點，起源於歐洲中世紀過後的文藝復興時期，法國著名哲學家笛卡兒（Rene Descartes）提出“我思故我在”的理論，清晰劃分了人與動物的界線，指出動物沒有靈魂只有肉體，被打後不會覺得痛，進食不會快樂，這成為了後來醫學中活體解剖動物的重要依據。而後來被稱為“效益之父”的哲學家邊沁（Jeremy Bentham），則打破了這一個論述，他有關“我不在乎動物是否有能力思考，我所在乎的是它們有感受痛苦的能力”的論說，為動物權益運動奠下基石。謝曉陽從古到今地分享了十多位哲學家對人和動物關係截然不同的論調，在如繁星閃爍的思考長河中，讀者可以看出思想的階梯如何層層遞進。

書中值得深思的點又豈止這些，大量生動而貼近生活的案例，從動物園到賽馬會，從日本“禁肉令”到印度“聖牛”，原來動物與人的話題，已經滲透到我們生活四周，是我們不得不正視和思考的一個話題。一千個人心裡有一千個哈姆雷特，也許你是家有寵物的“主人”，也許你是純素主義者，也許你從來就沒有接觸過任何動物議題，但當你翻開這本書之時，一切都變得不一樣。你有自己的解讀方式，而這些方式，也在悄悄改變著人和動物的關係，這裡有暗黑，也有光明。



《馴化與慾望：人和動物關係的暗黑史》

作者：謝曉陽  
出版社：印象文字  
出版年份：2019



在氹仔圖書館



閱讀

Enjoying the summer by reading at Taipa Library



Desfrutar a leitura no verão na Biblioteca da Taipa



# 圖書館將新增自助辦證服務

## MACAO PUBLIC LIBRARY IS INTRODUCING SELF-SERVICE LIBRARY CARD APPLICATION

文化局與身份證明局共同合作，於第四季推出全新的自助辦理讀者證服務，市民可於身份證明局遍佈全澳各處的自助服務機辦理或續辦澳門公共圖書館讀者證，整個過程最快5分鐘便完成，高效便捷。

The Cultural Affairs Bureau (IC) and the Identification Services Bureau (DSI) will jointly launch the brand-new self-help library card issuing service in the fourth quarter of the year. By that time, citizens will be able to apply or renew a Macao Public Library Card at the DSI Self-service Kiosks all over Macao, efficiently and conveniently, in just 5 minutes top.



使用自助服務機辦理讀者證方便又快捷  
Self-service Library Card Application at Self-service Kiosk: Fast and Convenient

這次推出的自助辦證服務，令讀者辦證或續證的空間及時間更具彈性。自助辦理讀者證的操作很簡單，只要把澳門居民身份證放到自助服務機上讀取資料並確認指紋，然後於電子屏幕上點選文化局公共圖書館的圖標，進入頁面後選擇“辦理/續期讀者證”服務，按照要求填寫申請人的電話及地址，提交即完成並生效。值得注意的是，12歲以下人士須由家長陪同並確認雙方身份，方可使用自助服務機辦理讀者證或續證。完成上述手續的讀者只需使用澳門居民身份證就能在澳門公共圖書館借書，無需出示讀者證。

The self-service library card application will expand the time and space for applying or renewing a library card. The service procedure is simple: place the Macao Identity Card on the machine to scan the data, verify the fingerprint, click on the icon of Macao Public Library, choose "Library Card Application / Renewal", input personal phone number and address, and submit the information to complete the procedure. Applicants that are under age of 12 should be accompanied by a parent and will be allowed to use the machine if both their identities are verified. Readers who have completed the procedure can borrow books at the Macao Public Library with their Macao Identity Card.

身份證明局所有自助服務機都提供這項服務，並設置於全澳超過45個地點。此外，澳門中央圖書館、何東圖書館、沙梨頭圖書館、氹仔圖書館，也各增設自助服務機方便市民使用。

This service can be accessed at all DSI Self-service Kiosks set at over 45 locations of Macao. The Self-service Kiosks will also be installed at Macao Central Library, Sir Robert Ho Tung Library, Patane Library and Taipa Library for the convenience of citizens.

### 圖書館放大鏡 LIBRARY MAGNIFIER



Biblioteca© PYO a

#### 葡萄牙 / PORTUGAL

##### 馬夫拉圖書館

圖書館位於馬夫拉皇宮的修道院內，這裡藏有15世紀到19世紀約36,000冊書籍，館內以神學、醫學、民法、歷史、地理和旅遊、數學、藝術和音樂等主題來分架存放，當中包括一些極為罕見的印刷品，如1500年的印刷品、《紐倫堡年史》等。這家圖書館最令人意外的“聘用”蝙蝠進館防蟲，聽說這個方法在18世紀後期就開始使用，並且效果還不錯。小蝙蝠們白天就住在盒子裡，晚上就到圖書館裡打工捉害蟲，防止害蟲損壞珍稀古籍。

Palácio Nacional de Mafra Terreiro D. João V  
2640-492 Mafra, Portugal

#### THE LIBRARY OF THE NATIONAL PALACE OF MAFRA

The library is located in the monastery inside the Palace of Mafra, with about 36,000 collections from 15th to 19th centuries, which are shelved into different subjects, e.g. theology, medicine, civil law, history, geography, tourism, mathematics, art and music. Among the collections are some of the rare printed works, e.g. a printed work of 1,500 years, and *Nuremberg Chronicle*. A surprising fact of the library is that it "hires" bats for insect prevention, a method that can be traced back to late 18th century and had been proven effective. The little bats stay in the boxes in the daytime and "work" in the library at night to catch insects, preventing them from damaging the precious collections.

Palácio Nacional de Mafra Terreiro D. João V  
2640-492 Mafra, Portugal

## 詩，就像土壤裡開出花朵

從內心戲到舞台劇，邢悅的《唇》道盡了現代人的無能為力。

詩，是不容易偽裝的。是要很小心的一個字一個字地創造出來。它真實反映了創作者的內心想法，用極簡的文字賦予讀者極大的想像空間，寫詩的人或許任性，用文字營造出想法，毋庸考慮他人的看法。

詩，是一種很奔放的文體，每次閱讀都會有不同的解讀，沒有辦法完全“讀懂”。《唇》的封面用簡單的方式呈現，粉嫩的色調搭配著主題文字。但千萬不要被稚嫩的色調所欺騙，邢悅仍一貫的從生活取材，像是茶餐廳、公交通車上的旁人對話，或是自己與他人聊天等等，夾著多層的時間，穿透和細細綿綿的半透明的記憶場景，我們像是參加了旅行團，透過文字跟邢悅一起經歷那些生命的場景。沒有存在感但又真實的一幕幕走過穿過，記憶的重量點滴在心頭，冷暖自知。讀者跟在文字的後面，隨著詩人的視角，搜尋著某個似曾相識的背影，咀嚼詩人傳遞的生活禪意，邢悅是詩人嗎？有時他更像哲學家。

邢悅在〈早餐〉這首詩這樣寫道“於我搭枱的婦人向服務員說／我要的蛋是太陽蛋／你不知道嗎／熟不熟是別人去拿捏的／她自言自語／彷彿又向陌生人訴說／太熱的熱情無法自然流溢／沾滿乾澀的麵包／然後／另一個老婦側身在旁／餐蛋麵，她點單／服務員追問／關於蛋熟不熟的問題／關於人的問題／熟與不熟的問題”。

詩人用蛋的熟與不熟作為一種比喻，人際分寸的拿捏又該如何。在目前網路時代的人際拿捏，在虛擬的世界裡，我們存活在想像的極地，然而回到真實的生活，我們感受到什麼，回頭是岸嗎？我們遙望四方看不到岸，或許，這就是邢悅想要傳遞的，他從這個比喻解釋當下的社會現象，從文字帶到意象，點出了詩人的憂心，這其中的微妙，你被觸動了嗎？

詩集被命名為《唇》，是邢悅想為人類各種“無能為力”留下感性的見證。命名的瞬間，所有的想像都被收納在文字裡，這些文字彷彿賦予了另一種使命，就像食物加上了調味酸甜苦辣鹹那樣，文字在詩人的編排下有了呼吸心跳，然後融入了我們的生活，那種透明清澈的感覺，像是透過水面，底下的世界一覽無遺，被液體包裹住的世界，有魚有蝦有跳躍的意象。詩人透過文字，呈現某種狀態，或許是休息，或許是過渡，也或許是如夢境般的臨場感。《唇》和邢悅以往的詩集風格不太一樣，這本詩集讓我想起了一些事情，而這些東西是平常不太容易跟人提起或分享的，看過之後會有一種向內在挖掘的省思，感覺很好。



### 書評人

#### 許赫

詩人，斑馬線出版社社長與心波力聯華書店主人，正就讀政治大學民族學系碩士班。2000年開始在貓空bbs站以harsh謎語獻發表詩作，近年開始進行“告別好詩”創作計畫，並開始用詩來寫故事。曾經出版《囚徒劇團》、《郵政驕縱的秋天》等7本詩集。

## 誰在乎蟬殼裡的誰是誰

蟬鳴噪動，很聒耳，這首夏日的奏鳴曲，於城內演奏時只能被當成雜音；但不要緊，當汽車急速駛過，掘地的鑽頭再次撞擊地面，樓上或樓下的裝修工程又開始時，那煩人的蟬聲，已經聽不到了。不論蟬叫得再響，人們都聽不到了，這種程度的吶喊，人們聽久了，早就已經習慣。

“蟬在高樓工作，資料輸入員，做了17年。沒請過病假，沒出過錯。唧、唧、唧！”

《蟬》的故事就跟一般大眾無異，默默地工作，默默地活下去。蟬，作為公司員工，雖在很高的大樓上班，卻在狹小的地方工作。17年裡，不請假，不出錯，最後也得不到升遷機會。分享不到公司資源，甚至連上廁所，也要去到12個街區以外。同事們覺得蟬很愚蠢，於是出言侮辱，甚至出手，但蟬總是每天加班，直到把同事沒完成的工作做完，不過，沒有任何人感謝。

“蟬付不起房租，住在辦公室的牆縫。公司假裝不知道。唧、唧、唧！”

終於，蟬要退休了。沒有道別的握手，沒有送別的派對，老闆只說了要清空座位。一件隨時可被替換的零件，不會被大機器所留戀。像觀看紀錄片《含淚活著》時的心情，讀《蟬》的時候，我一直期待著故事的反轉，期待著蟬的好日子能早點到來，只是，薄薄的繪本僅有幾十版，翻了過半，書裡的蟬仍舊被踩在地上。重複是件苦悶的事，不精彩，很少人會喜歡千篇一律的故事，但多數人都過著一成不變的日子。

“沒工作，沒有家，沒有錢。蟬走到高樓樓頂。該說再見了。唧、唧、唧！”

背向大眾，蟬那矮小的身影就站在樓頂的角落，前面是灰濛濛的天，不可攀，前進一步，就是墜落，但退下來，也不見得安寧；關於《蟬》的最終結局，就留給讀者們親自見證吧。繪本裡，蟬的下場由作者決定，而

故事之外，那些活在你我身邊的蟬，他們的結局將會如何？全憑我們的善意。

《蟬》的故事靈感來自作者陳志勇的父親，從馬來西亞移居到澳洲後，因為身分，因為語言，因為種種原因，在工作上得不到重視，反而在退休後，在打理自家花園的過程裡，尋到另一片世界。

無論是奇幻的《抵岸》，還是現實的《蟬》；無論是人類闖進怪異生物的世界，還是一隻蟬走進了人類社會，兩者都在訴說著被壓迫的一群，他們的吶喊聲，我們聽不懂，我們聽不到，就像是蟬鳴。“唧，唧，唧！”可以當成是打字機的聲響。“唧，唧，唧！”可以是無關重要的口頭禪。“唧，唧，唧！”可以是任何一種生活雜音。“唧，唧，唧！”也可以是某些人日日夜夜的嘆息。

回到故事開頭，一隻蟬為甚麼能在人類的高樓裡當資料輸入員？一隻蟬，為甚麼不能在人類的高樓裡當資料輸入員？有天，當疑問統統成了反問，身上那層頑固的舊殼，才能脫下。

“有時候想起人類，忍不住大笑。唧，唧，唧！”



### 書評人

#### 林榕

八十後，澳門土生土長。初哥插畫師，偶爾文藝、偶爾毒舌，寫文字，亦畫插圖，作品散見於本澳報章雜誌。著有繪本作品《麻雀細細》。

## 娛樂芳華—流行文化研究的文字雞尾酒

如果你想研究香港當代流行文化，李展鵬的著作大概是你不能錯過的入門讀物。

澳門的文化評論人之中，李展鵬是近年非常活躍的一位。由香港各大媒體的評論文章，到活動及講座，不難發現李展鵬經常穿梭於港澳台的澳門文化活動的踪影。愛去旅行的他，更擅長以城市空間、旅行、電影及流行文化為文本，以簡潔而充滿溫度的筆觸加上精闢的洞察，分析、探索及詮釋當代社會脈絡。這可以從他的《在世界邊緣遇見澳門》、《旅程瞬間》，影評《電影的一百種表情》，以及《最後的曼珠沙華：梅艷芳的演藝人生》（與卓男合編）到近年以城市空間為主的《隱形澳門：被忽視的城市與文化》得到印證。

在歐美的文化研究領域中，以偶像作為流行文化研究對象的現象並不陌生。梅艷芳辭世後的數年，李展鵬便開始陸陸續續散寫了不少以梅艷芳為題的文章，以梅艷芳作為文本去剖析當代的性別議題及香港的社會政治。

然而來到他的最近著作《夢伴芳華——梅艷芳與香港流行文化》，更把這個關注已久的議題提升到另一個層次。這本以淺紫色為主調的封面襯上其中一張最經典梅艷芳的夢伴舞姿，由書名到設計，驟眼以為是一本有關梅艷芳生平的文字書寫及評論合集。不過細看之下，卻發覺是一內容扎實，文字結構及論證嚴謹的文化研究書籍。

全書共分為五章，分別是“舞台上的百變革命：壞女孩、妖女、女人心”、“光影裡的性別流動：妓女、俠女、昏君”、“本土文化的繆斯：混雜、曖昧、邊緣”、“緋聞女王的傳奇：身世、愛情、政治”與“粉絲的眾生喧嘩：熱愛、認同、掙扎”。如果想認真地去探索流行文化背後的意識形態，整本書的重心應該是在第一至第三章，儼如梳理及分析梅艷芳的人生歷程，重新把梅艷

芳的身世融入時事去分析；梅艷芳作為一個偶像如何成為書寫香港社會史的一部份。然而對我而言，最特別的是第五章：“粉絲的眾聲喧嘩：熱愛、認同、掙扎”——當中是不同年代不同地域梅艷芳粉絲的訪問。從側面印證梅艷芳對這個世代有著不同程度的影響。

李展鵬的文字總是很輕巧清爽，既有溫度，卻從不販賣情緒。傳播系出身的他總是帶著一份冷靜及求真的探知精神，對文化的跨界別議題反覆思量。因此，這部洋洋十萬字的書籍，既可以是本一本放在講堂裡的學術研究參考，同時也可以是一本輕鬆得你可以帶去沙灘喝著Mojito的輕讀物。是的，誰說研究類別的書不能是一本床頭書？



### 書評人

#### 欣欣

個子矮小，總帶著粗框眼鏡在生活中亂碰亂撞，雖然有輕微的閱讀困難，但深信一本好書，自有引人入勝的靈氣，一字一句均好山好水，於是希望從字裡行間找尋從容不迫的大同世界，並樂此不疲。

## 以視覺經驗重新閱讀

我的視覺理論啟蒙大概是從閱讀 John Berger 最著名的《觀看之道》開始。1972年由 Berger 主導的《觀看之道》系列電視片在 BBC4 播出，其中論及機械複製時代的藝術品，女性作為被觀看對象、油畫傳統、廣告與資本主義等內容，影響了西方一代人觀看藝術作品的態度。我後來重看當時的影片，感受比看文本更加直觀強烈。而這本《另一種影像敘事》則是 1982 年 Berger 與 Mohr 合作的一本視覺閱讀實驗作品，直到 2007 年才有了中文譯本。

為什麼要重看這本書？正是恰好在這個科技發展奇點，觀看載體已被小螢幕牢牢佔據的時代，影像，或者說圖像，已經不可否認成為首要閱讀對象和經驗，影響日常的一切社交和消費生活，同時由於 Andy Warhol “每個人 15 分鐘成名時間論” 在當下時空有效性的焦躁地進一步縮小，對於不注明不解釋的連續若干圖片或順序，皆以各人以往之經驗為基礎進行解釋，並沒有統一答案。隨之而來，解釋之後的秩序或者混亂，是否會重塑個人閱讀圖像能力？是否能以圖像理解當下並作為一種嶄新的社會能力？本書將帶著開放性的態度來闡述，這種闡述像原點般有著極簡的力量，或是座標般的判斷。其實從這裡開始，已經撇除了攝影關於在場和真實與否的迷思，邁進了攝影者、被攝者、觀看者和使用者從不同角度探索，從社會學、心理學和美學等交叉探究攝影的底蘊與意義，雖然結果可能依舊曖昧。

以我有限的圖像閱讀經驗，其實我並不喜歡敘事性的攝影作品，反而含糊的、不明確指向的比較吸引，好像能感受影像裡面與自我內心連結的部分。例如 Irving Penn 的異想靜物，André Kertész 年老在家把弄的靜物 polaroid，Tarkovsky 流亡後關於家園的記憶等等。而最近的觀看經驗，則是在畫廊看到 Man Ray 的早期影像實驗作品，物影攝影，單純的光影實踐對後來的觀看者來說，不論理論還是創作啟迪，意義皆是非凡。



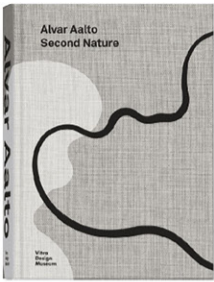
### 書評人

#### 楊弘迅

攝影師，作品多見於《城市畫報》、ELLE MEN、《生活月刊》等雜誌。出版polaroid攝影畫冊《7右二分之一》。熱愛發現視覺藝術、環境資訊、植物、飲食、物件與日常生活的奇妙聯繫。



## 第二自然



### Alvar Aalto: Second Nature

作者: Aalto, Alvar/ Kries, Mateo (EDT)/ Eisenbrand, Jochen (EDT)  
出版社: Vitra Design Stiftung  
出版年份: 2014

到芬蘭旅遊，到處都是他的名字——阿爾托（Alvar Aalto）。阿爾托大學、阿爾托書店咖啡館……他設計的湖泊花瓶，其獨特的波浪外形設計，早已是芬蘭一標誌性的象徵。在芬蘭地區，他溫潤且帶親和力的設計滲入到生活的方方面面，從小型的家居用品、家具到著名別墅和大型建築群，他的影響無處不在。

最初欣賞阿爾托的作品，是從Artek開始的（他和妻子一手創立的品牌）。其中一款誕生於20世紀30年代的代表作60號椅，時至今日依舊暢銷，Artek中許多經典的曲木家具設計都成了後來追隨者模仿的典範。假如開始喜歡北歐的設計，阿爾托是一定會接觸到的經典人物。作為芬蘭著名建築大師，對芬蘭民族有著強烈的認同感，設計中融入芬蘭地區獨特的大自然語言，作品幾乎可代表芬蘭乃至北歐設計的精髓。在建築作品中，他主張人性化設計，更注重人的使用感受，並對選材十分重視，認為會影響使用者的主觀情緒。因此在他的建築作品中儘量融入不同材料，如陶瓷、木材、織物、玻璃等，將原本寒冷、光滑的材料變得溫暖和諧。

內地關於阿爾托建築的書籍，早在上個世紀90年代已有出版。至於最新出版的《The Second Nature》則像一本字典，封面選用象徵湖泊花瓶中的波浪線設計項目，而“Aalto”的姓氏，在芬蘭語中便是曲線的意思。該書中，編者首次將阿爾托以多重身份（建築師、設計師和城市規劃師）出現，試圖以多維度來看待大師的作品和設計生涯中的重要歷程，同時也可欣賞到部分極少公開的設計圖片或建築圖稿。

書中頗有趣的是部分建築者、設計師之間的採訪對話，一方面能從他人口中瞭解阿爾托，更重要是理解他的設計理念對當下及未來的影響。其中與芬蘭建築公司JKMM成員的談話中提及阿爾托的建築理念時說到，他善用民主的方法來處理建築問題，以更人文的視角來看待建築及日常生活，同時懂得尊重普羅大眾。在JKMM最著名的建築專案“塞伊奈約圖書館”的設計中，也沿用了這一人性化的理念。而圖書館

在經歷了大半個世紀以後，其重心已從當初提供書籍，轉為“以人為中心”的設計理念。成員們表示，如今圖書館更需要關注的是人，所以在整個設計中，他們將不會以書架作為中心，反而將人群的交流活動作為整個建築的重點來考慮。新圖書館更像一個透明的生活空間，與阿爾托在塞伊奈約的城市建築群體更加的融合。如今它更需要提供一個有趣的、多維的空間給那些願意前來閱讀的人，也不僅限於借閱書籍，重要的是它同時也是城市人們日常文化交流的重要載體。

另外，書中值得斟酌的是關於阿爾托的城市規劃與CIAM（International Congresses for Modern Architecture）的城市主義篇章，詳細記錄了作為CIAM成員的阿爾托在該組織中所經歷的重要事件，以及與CIAM成員之間的微妙關係和變化，該章節對阿爾托在芬蘭城市化主張及行動貢獻方面有更深入的研究，可深入瞭解建築師作為城市規劃師身份所經受的歷程與變化。

注：  
芬蘭JKMM建築公司成立於1988年，最著名的建築作品是塞伊奈約Seinäjoki地區圖書館，該圖書館是阿爾托關於城市組合體（包括圖書館、教堂、城市廳和劇院）理念中的重要組成部分。



#### 書評人

#### 辣辣

典型雙子，各種愛好，停不下來，偶爾碼字，曾經的媒體工作者。

## 濃縮的中國現代藝術100年



### 美術的故事：從晚清到今天

作者: 呂澎  
出版社: 廣西師範大學出版社  
出版年份: 2015

中國現代藝術總處於藝術輿論的風口浪尖上，有人質疑無所不在的市場和商業行為讓它流於形式，有人痛罵媒體的聚光燈讓它失去創作性，也有人疑惑是否有讓其茁壯成長的土壤。中國現代藝術家旅居世界各地，越來越多的收藏家等著為他們的作品一擲千金，他們的作品成為中國文化不同角度研究和呈現方式之一，相關的展覽在各大美術館舉行，重砲的話題在藝術界乃至更大範圍內激起漣漪，不少美術愛好者通過這些作品，體味到中國藝術的魅力，也通過藝術家的目光、情緒、表達，瞭解到中國的發展。

而我想，對於完全不瞭解中國現代藝術歷史的讀者來說，呂澎的作品《美術的故事：從晚清到今天》可以幫助良多。從西方傳教士到澳門帶來西方油畫開始，娓娓道來現代藝術的萌芽，從水墨革命延伸到中國當代水墨藝術的變革，從“星星”美展的舉辦擴展到現代主義的滋生……在利瑪竇、周春芽、嶽敏君、邱志傑、蔡國強、陳丹青這些熟悉但又陌生的名字裡，看到了中國藝術發展與精神的變化。這本書以時間為線索，甄選了近百年來的藝術事件、流派，包括油畫、國畫、雕塑、影像、裝置等，展示了近現代以來中國藝術的發展歷程。本書作者呂澎曾提到，本書以“故事”命名，側重的是story（故事），而不是history（歷史）。但是在閱讀這本書的時候，一方面讚歎於歷史是如何影響藝術創作，好像整個世界都映射到藝術發展之中，另一方面又感慨於作者呂澎的博學和睿智，在他的筆下，藝術概念、傳統淵源、文化影響，時間跨度從上世紀初到新世紀的經久不衰，躍然紙上。

但事實上，呂澎早期並未接受美術學院的科班教育，1982年畢業於四川師範學院政治教育系後，先是在《戲劇與電影》雜誌擔任編輯，眾多

周知，上世紀80年代是中國雜誌的流行期，不同種類不同內容的雜誌風靡一時。也是這一時期，呂澎出版了他的第一本著作——《歐洲現代繪畫美學》。沒錯，這位雜誌編輯開始涉略的藝術領域是歐洲，而後，他開始擔任《藝術·市場》雜誌執行主編，這本期刊早已淡出人們的視野，但是呂澎卻在數十年後仍然保持著旺盛的創作活力。這或許與現代藝術在中國一直保持著生命力密切相關。藝術家們對於身份、標籤及其所經歷的藝術浪潮等等均會做出各自不同的反應，他們描繪花卉、風景或城市，以自己的思考引起觀者的共鳴。他們不再單一的寫生，而是以思想性加持這些作品，成為對時代和人與世界之間關係的沉思默想。就像我曾經採訪過的一位藝術高校教授所提及的觀點——“現當代藝術是讓人們的思維更加開放和多元。”100年來，不同時期的藝術家通過創作藝術作品為“美術的故事”注入新的活力，是對個人內心獨白的描述，也是對當下現實處境的回應。或許，閱讀這本書可以一窺故事中的秘密，從藝術的角度來記錄那些容易被忽視的細節。



#### 書評人

#### 薛珊

雜誌生活方式編輯，參與策劃編輯《山海間回眸百年——金澤地名故事》。

## 你憑什麼勝過人工智慧？



### 人性較量：我們憑什麼勝過人工智慧？

作者: 布萊恩·克萊斯汀 (Brain Christian)  
譯者: 朱怡康  
出版社: 行路  
出版年份: 2018

所以呢？你問，你知道人工智慧——AI將主導未來世界的金錢、感情、教育、娛樂人世間的方方面面，所以呢？你或許也聽過智庫預測10年內40%工作將會消失。如果這預言為真，一定有更聰明的人會解決這問題。不是嗎？

你有很多感觸。你早知道AI下贏了人類西洋棋大師，但你沒想到人類連圍棋也失守了。你喜歡吃著爆米花答對益智節目所有稀奇古怪的冷知識，但看AI贏了人類的答題高手。怎說？還蠻不是滋味的。周杰倫安慰AI能寫詞（所以方文山你慘了）但無法創作動人心弦的曲子，科技業的朋友冷笑說“你要巴哈還是莫札特，要蕭邦還是李斯特？AI都能即興創作。”你想糾正朋友“即興”的正確用法，算了，你想。

你可以翻翻《人性較量：我們憑什麼勝過人工智慧？》作者克萊斯汀年輕時在布朗大學研習哲學、電腦科學與詩學。他寫了一本《決斷的演算》是亞馬遜書店的“認知科學類”、“電腦科學類”和“商務決策與問題解決類”的三冠王第一名暢銷書。作者看來很懂AI，更吸引你的是，他還要挑戰AI。作者慷慨激昂表示“如果我不能捍衛人類尊嚴，誰還可以。”跟《駭客任務》的救世主Neo一樣。你好奇。

怎麼比？就比瞎聊、比誰更能侃、比東拉西扯的話家帝。別瞧不起這比賽，是有專業學名的“圖靈測試比賽”。發明電腦的艾倫·圖靈（Alan Turing）設計的。如果你喜歡八卦，被咬一口的Apple Logo，這一口就是圖靈咬的（美麗的誤會）。

讓電腦程式和真人擔任參賽者，再由評審團透過電腦終端機向他們提問，在問答中分辨誰是人，誰是電腦。對談內容可以天文地理可以名人八卦，可以嚴肅哲學可以生活牢騷——總之，我們愛怎麼聊，就怎麼聊。



### 直島誕生：地區再生×企業行銷×藝術實驗，從荒涼小島到藝術聖地的30年全紀錄

作者: 秋元雄史 (Yuji Akimoto)  
譯者: 林書娟  
出版社: 臉譜  
出版年份: 2019

“社區營造”、“地方再生”、“活化”等詞彙近年成為不少地方的施政關鍵字，尤其在日本，日本政府把2015年定為“地方創生”元年，但其實政府自1988年起就關注地方復甦問題，推行地方活化，認同地方的價值不能消失，而總公司設在岡山，打造直島的福武集團亦有相同理念。

本書作者秋元雄史，在應徵成為福武財團所成立的倍樂生之家（Benesse House）的“學藝員”之前，為東京藝術大學的畢業生，35歲的他當時只靠撰寫藝術報導來勉強維持生活和創作，從未踏足直島的他，當時對藝術策劃所知不多，只憑著對現代藝術的熱情和敏銳的思考，便一頭栽進當時還概念模糊的“直島計劃”當中。

如果只是一直在談“藝術”有多重要，或直島變身為“藝術聖地”的魔法的話，那麼這只是一份成功者的業績報告，然而，作為主事者的秋元雄史絲毫沒有陶醉在自己的成就裡，反而很早便觀察到——成功的美術館並不代表什麼，必須要有讓島民認同並參與其中的藝術才算是作出改變。要讓地方“再生”，主要關鍵還在於“地方覺醒”。因此就有了書中最好看的一章：“現代藝術能拯救直島嗎？”這個作為標題的大哉問，也適合讓今天的策展者、藝術活動的組織者們去思考。秋元雄史始終從藝術作品的角度來思考直島的發展，即使置身於經濟效益為主導的企業文化之中，他不斷檢討藝術與地方的關係，認為藝術為社區帶來的刺激只是一種“結果”，而不能當作“目的”，這是一本當代藝術實踐者的思考之書。秋元雄史後來也出任“金澤21世紀美術館”館長十年之久，他對當代藝術、對美術館的理念有著十分深刻的思考。

琴棋書畫這些豐功偉業都被AI侵門踏戶，聊天有啥難的？《連線》（*Wired*）雜誌1994年起舉辦圖靈測試比賽，每年都邀各家AI程式與人類“聊天”高手競技，隔著房間與人類評審“鍵盤”聊天。通過最多評審認定你是人類的人類（這句繞口令真的不是故意的）可得“最人模人樣人類獎”（Most Human Human）。本書描述了歷屆比賽過程中妙趣橫生險象環生之景。

可以想像這書有多好玩了。你也來評理，你精通歷屆賭馬賽事戰績，裁判認為你像懂太多的電腦，淘汰；一台聽起來傻呼呼的AI跟裁判聊的稱兄道弟，只是因為這AI擅長呼弄“你說的很有道理、我贊同、太有趣了，能多說點嗎？”得到了裁判的高票。聊天比賽人類本來都穩操勝算，但看起來情勢漸不樂觀。

這本書你將讀到：哲學、數學、心理學、演算法揉合在幽默機智的筆觸。你如果好奇作者是否奪冠，我買個關子。但我可以告訴你上屆冠軍參賽者給作者的中肯建議是“儘量的不理性，情緒化讓你更像人”。

你笑了。



#### 書評人

#### 朱福銘

古騰堡系系扭工、後人類未來觀察家。知名書店首席文案、台北文化沙龍主持人、電視哲學系列講座與談人。信仰【他不需要任何贊揚，因為他終身愛讀書】。擁有一堆有名遊戲和無名遊戲的世界排名。無用挺好。

## 現代藝術能拯救\_\_\_\_\_嗎？

秋元雄史在探索的是：怎樣才算是直島的藝術？把一件一件藝術品串連起來的動機是什麼？他想做的是：“創造出處於日常卻帶有特殊意義、超越日常的地方。”基於這樣的理念，1999年開始他策劃了集中於本村進行的“家Project”。那不止是“以藝術翻修古民家以作為觀光資源”，而是仔細考慮建築維護過程，對地區風土和歷史進行詳細調查以導入建築之中，還有藝術家在地創作的嚴密選材、與居民建立關係等，每個環節都有著千迴百轉的思考。首個作品即由藝術家宮島達男與民眾一起進行，實踐過程十分有趣，值得細讀。

在接連策劃“家Project”和其他擴及全島的各種展覽後，那些“最初只讓人覺得莫名其妙的現代藝術”，逐漸變成連結起島民日常生活的重要部份。在直島，不止欣賞精彩的藝術品和美術館，民居的庭園、街角的樹影、碼頭、小店、田野、海邊的落日等，處處都有令人留連的地方。直島終於一步一步建立起自己“藝術之島”的面貌。直到此刻，秋元雄史說，他“才有了被直島接受的實感”。



#### 書評人

#### 李銳俊

澳門人，從事劇場創作、藝術策劃、教育、文字寫作及編輯等工作，並發表多個舞蹈劇場、環境劇場作品。

## HOW WELL DOES A MOTHER KNOW HER SON?

*'The Good Son' by You-Jeong Jeong tells the story of Yu-jin, a hardworking student, a competitive swimmer who had an enviable athletic career ahead of him, and a good son that lives at home with his mother.*

*Yu-jin wakes up one morning finding himself in a conundrum: why is it so quiet and why does it smell so much like blood? During the course of three days, Yu-jin sets out to investigate every detail of the night he can't remember much of. The book is divided into four sections: 'A Call in the Dark', 'Who am I?', 'A Danger to Others', and 'Origin of the Species', all of which are emotionally tense and leave the reader at the edge of their seat.*

Yu-jin wakes up in a pool of blood. His brother is calling the home phone, asking if everything is alright since he had missed a phone call from their mother late the night before, and she is not answering her cell phone in the morning. Not knowing whose blood it is nor where it came from, Yu-jin searches around the house for a possible break-in only to find their mother murdered on the kitchen floor.

Written in the first person, the reader immerses into Yu-jin's mind as he delves into the murder of his mother. How did he not hear it? Where was he as it took place? Yu-jin is puzzled by that morning event.

At times dark and gory, 'The Good Son' is a page-turner, suspenseful thriller by South Korean author You-Jeong Jeong. Having had her novels translated into seven languages, this is You-Jeong Jeong's first novel translated into English. You-Jeong Jeong is highly regarded in South Korea for her psychological thrillers, and award-winning translator Chi-Young Kim has done a phenomenal job translating this number one international best seller into English.

'The Good Son' tells the story of Yu-jin, a hardworking student that made it into law school, a competitive swimmer with a brilliant athletic record, and a good son that lives at home with his mother, under the strict schedules and obligations she implemented.

Having suffered from seizures and blackouts for most of his life, Yu-jin often has trouble with his memory. Could this be the reason the previous night's events become all foggy? Could this be the reason he has no recollection of hearing or seeing any commotion while his mother was being murdered?

Struggling to regain his memory, Yu-jin is adamant about not calling the police right away - it would be incredibly suspicious if he simply told the police he doesn't remember anything from the night before. That would be an open-and-shut case that would lock him up for a long time. While Yu-jin is figuring out what to do and how to explain that now Mother is "missing" to brother Hae-won and Auntie, who keep calling to check in on her - after all, it is not like Mother to just go away on a retreat for a couple of days without leaving an itinerary or contact number - police show up at the apartment after receiving a call from someone claiming to be Ms Kim Ji-won, Yu-jin's mother. How could it be Mother if she was murdered the night before? Yu-jin quickly realizes that someone impersonated his mother in order to get into the apartment complex, which required a key at any of its gates. But who? Could it be the killer, to finish off the job and get him next?

Yu-jin is reluctant to ask Hae-won - his brother and best friend - for help because of the optics of it all. It wouldn't just be the police raising eyebrows and questions at Yu-jin's "timely and convenient" memory loss, but so too would his brother and Auntie raise questions of their own.

Revelations in Mother's diary shed a particularly shocking discovery, including to Yu-jin himself, who is left helpless trying to make sense of it all. Could what Mother wrote all these years ago really be true?

And why did Auntie play such a key role in Yu-jin's future as well as Mother's choices regarding her own son? "The most important decision in my life had been made not by my mother but by her younger sister, a woman who hadn't given birth to me, brought me up, or even loved me," Yu-jin says of Auntie.

It is through Mother's diary that we find out more about Yu-jin, his health, his academic record and his swimming career; and through Yu-jin, we learn about the other characters - Mother, Auntie, Yongi the food vendor, brother Hae-jin, and brother Yu-min.

Mother's diary entries, at times, express concern as to whether or not Yu-jin has stopped taking his medication, without which he was prone to seizures. It would not have been the first time. "Looking back, I realized that I had been attacked by smell every time I stopped my meds. Usually they were pungent - blood, fish, sewage, dirt, water, tress, grass. Even perfume or scented oil was strong and unpleasant. This whole time I had believed it foreshadowed a seizure," Yu-jin confesses to the reader.

Over the course of three days as he struggles to remember what happened the night of Mother's murder, Yu-jin is forced to relive old memories that date all the way back to his childhood, and the accident that took his brother Yu-min's life at a very young age. These memories leave Yu-jin, as well as the reader, shocked and wondering how well does a mother truly know her son?

Intriguing and mesmerizing, 'The Good Son' leaves the reader enthralled in this family dynamic, equally filled with love, anger and resentment.



### THE GOOD SON

Author\_ You-Jeong Jeong  
Translated by\_ Chi-Young Jeong  
Published\_ Little, Brown  
Launch Date\_ 2018

Sara Farr Guy

Writer, Editor and Proofreader. Former journalist and editor for various English-language media publications in Macau, including Macau Business, T.D.M., Macau Daily Times, and Macau Post Daily. Originally from Macau, now residing in Colorado, U.S.A.



## BONECA DE LUXO

Truman Streckfus Persons, mais conhecido como Truman Capote, nasceu em Nova Orleães no dia 30 de setembro de 1924 e faleceu em Los Angeles no dia 25 de agosto de 1984. Foi escritor, dramaturgo e escritor de roteiros. Notabilizou-se através de dois livros, A Sangue Frio de 1966 e Boneca de Luxo de 1958. Capote teve uma infância perturbada pelo divórcio dos seus pais, uma longa separação de sua mãe e múltiplas migrações. Descobriu o seu interesse pela literatura aos 11 anos e pelo resto da sua infância aperfeiçoou as suas habilidades literárias. Capote iniciou a sua carreira profissional escrevendo contos. O sucesso crítico de um conto, Miriam de 1945, atraiu a atenção do editor Bennett Cerf, da Random House, e isso originou um contrato para escrever o romance Outras Vozes, Outros Lugares de 1948. Capote ganhou grande parte de sua fama com A Sangue Frio, uma obra jornalística sobre o assassinato de uma família camponesa do Kansas na sua casa. Capote passou quatro anos escrevendo o livro, ajudado pela sua grande amiga Harper Lee a autora de Matarum a Cotovia, título que corresponde à letra ao To Kill a Mockingbird. Que originou o aclamado filme homónimo com Gregory Peck.

"Boneca de Luxo" é a história de uma jovem atriz, Holly Golightly (Lulamae de seu nome verdadeiro), originária do ambiente provinciano e duro e sobretudo hostil do estado de Texas, que em plena guerra mundial foge de um passado sofrido à procura de luxo e de boa vida em Nova Iorque. O luxo, porém rapidamente se transforma em luxúria e dissipação moral e a graça não disfarça completamente a falta de virtude. Mas Capote não é um moralista, nem podia ser pois a sua própria vida não era nenhum exemplo. E por isso a atmosfera do romance é de grande leveza e nada judicativo. O maniqueísmo está longe de ser o forte do mundano, noctívago e um pouco devasso escritor sulista. A narrativa da vida de Holly Golightly corre por conta de um outro escritor que vive com ela em Nova York mas que não se

dá a conhecer. Holly Golightly aparece-nos assim numa abordagem frívola como uma jovem inadaptada que procura cobrir o seu vazio existencial andando de festa em festa, mas em boa verdade fazendo-se pagar pelos seus amantes ocasionais como as escortas dos nossos dias. A personagem é contudo, eufemisticamente apresentada como uma jovem de frágil personalidade e algo confusa que afinal não procura senão a sua própria felicidade. Eu diria que a jovem oscila entre estes dois registos enunciados. Os tempos apesar de duros eram mais soft no plano dos costumes do que hoje, ainda que o termo prostituição fosse mais punitivo. A guerra já representava preocupação que bastasse, afinal o que é que não se dilui em tempos de guerra.

O livro foi adaptado ao cinema em 1961, através do filme Breakfast at Tiffany's, dirigido por Blake Edwards e com a atriz Audrey Hepburn no auge da sua beleza deslumbrante e desarmante inocência.



### BONECA DE LUXO

Autor\_ Truman Capote  
Published\_ 1998  
Imprensa\_ Notícias

## O ANJO MUDO

Böll nasceu em Colônia, Alemanha, em uma família pacifista católica que mais tarde se opôs à ascensão do nazismo. Recusou-se a participar da Juventude Hitlerista durante a década de 1930. Foi aprendiz de um livreiro antes de estudar alemão na Universidade de Colônia. Recrutado para a Wehrmacht, serviu na França, Romênia, Hungria e União Soviética, e foi ferido quatro vezes antes de ser capturado pelos americanos em abril de 1945 e enviado para um campo de prisioneiros de guerra.

Böll passou a se dedicar integralmente à literatura aos 30 anos. Seu primeiro romance, *Der Zug war pünktlich (O trem foi pontual)*, foi publicado em 1949. Muitos outros romances, contos, radionovelas e coletâneas de ensaios se seguiram, e em 1972 recebeu o Prêmio Nobel de Literatura.

Entre 1972-1973, Böll foi presidente do PEN Internacional, a associação mundial de escritores e mais antiga organização de direitos humanos.

Sua obra foi traduzida em mais de 30 idiomas, e ele continua sendo um dos escritores mais lidos da Alemanha.

A acção, que se desenrola na Alemanha do pós-guerra, inicia-se a 8 de Maio de 1945, dia da capitulação do Terceiro Reich, e situa-nos nas ruínas de uma grande cidade alemã. Foi precisamente essa a razão que levou na época à não edição do livro, convictos como estavam os editores de que o público não desejaria que se lhe recordasse uma época tão dolorosa.

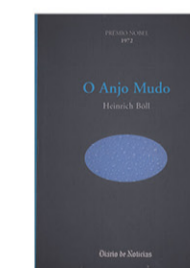
Para os amantes da obra de Böll, esta história "diáfana e sóbria, com a austeridade da geração dos que regressaram", representará uma verdadeira descoberta.

A história de Berlim depois do fim da Segunda Guerra foi uma história sinistra que mostra a ferocidade desumana, cruel e imoral dos aliados.

Fui muito atraído para este livro pela obra de Sebald, em particular *A História Natural da Destruição* que começa pela brutal destruição

de Hamburgo. O Autor já tinha abordado a questão noutros livros seus. E em toda a sua obra faz menção deste *Anjo Mudo* como sendo um dos documentos mais exemplares do massacre sórdido levado a cabo pelos aliados sobre os alemães, sobretudo, população civil. Os números são avassaladores e a gratuidade da violência e destruição, absolutamente chocante, numa onda selvagem de fúria destruidora que culmina no lançamento das bombas atómicas sobre duas cidades japonesas.

Ora, o Anjo Mudo não é a narrativa dos bombardeamentos, a destruição das cidades. Relativamente a esse tema há outras obras e outros autores e o próprio Sebald. O livro de Böll nem sequer é a narrativa da descrição das ruínas físicas de uma qualquer cidade alemã; o estado inabitável em que ficaram. O que Heinrich Böll mostra é a ruína humana, a luta pela sobrevivência ao nível mais elementar, a luta por um tecto, a luta por um pão acompanhado pela ruína moral de seres humanos despossuídos de tudo, esvaziados até de alma ou coração, vazios na plena acepção da palavra.

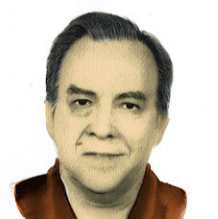


### O ANJO MUDO

Autor\_ Heinrich Böll  
Published\_ 1995  
Imprensa\_ Asa

Manuel Afonso Costa

Poeta, ensaísta e professor universitário.





一所圖書館就一個希望之家。我們所有人不論處境如何，圖書館都能讓我們孕育想法和開啟夢想。

——Doug Wilhelm（美國作家）

**A BIBLIOTECA É UMA CASA DE ESPERANÇA. É UM LUGAR ONDE TODOS NÓS, INDEPENDENTEMENTE DA NOSSA SITUAÇÃO, PODEMOS ALIMENTAR NOSSAS IDEIAS E DESENVOLVER NOSSOS SONHOS.**

— DOUG WILHELM (AUTOR AMERICANO)

**A LIBRARY IS A HOUSE OF HOPE. IT'S A PLACE WHERE WE ALL, WHATEVER OUR SITUATION, CAN FEED OUR IDEAS AND DEVELOP OUR DREAMS.**

— DOUG WILHELM (AMERICAN AUTHOR)